SPECIAL COLLECTIONS

Hong Kong now feels that Peking will let it alone

By FOLK KUHN
Special to East/West

IONG KONG — Many Chinese nigrants in San Francisco and er American cities are former idents of this British crown ony who went to the United tes for a steady living. Until ently there was a general ex- tation that Hong Kong "would liberated" by the Central Peo- 's Government in Peking.

)f course, others went to the), in the hope of finding better fessional and manual jobs and ooling for their children. At st American institutions of her learning are by far better n the colonial University of ng Kong and the nondescript inese University of Hong Kong.)eparting friends would say to those who saw them off at the airport, "Why don't you go with us? Hong Kong will be overrun by the Communists tomorrow or next week."

Those emigrants who left Hong Kong for America for that reason now realize they are all wrong, as the People's Government will let sleeping Hong Kong lie.

As far as one can ascertain, Peking never had any plan to take back Hong Kong. Even the nearby Portuguese colony of Macao made the offer to Peking in 1966 to take it back, but the suggestion was rejected.

British Foreign Secretary Sir Alec Douglas-Home was in Peking early this month and went home via Hong Kong with assurances that the status of this colony will remain unchanged for the future and that China desires to increase trade connections with Britain.

GREAT NEWS

This is great news to industrialists, merchants, bankers and landlords here. They are no longer apprehensive of the future of Hong Kong, which was ceded to Britain in 1894. The adjoining New Territories have been leased from China for 99 years, to expire in 1997.

British trade circles here estimated that the Peking government is earning about US$650 million a year in Hong Kong through Chinese exports and remittances via this colony from overseas Chinese to their dependents and families on the China mainland. This amount is equivalent to 30 or 40 per cent of the yearly income of the People's Republic.

Therefore Hong Kong as a British colony is a big source of revenue to the Chinese authorities on the mainland. This policy, no doubt decided in London in an effort to gain the goodwill of of Chairman Mao Tse-tung, is paying off handsomely.

The Peking leadership reciprocates by purchasing 12 Trident passenger planes, and has ordered 11 more, including three Concordes, from Britain. There will be other heavy orders.

This is due to Chairman Mao's pro-British policy formulated early in the year. He is befriending Britain, which as a member of the Common Market will be a counterweight to Soviet Russia.

The British Conservative government has been rather lukewarm to Moscow, whereas France shows more fervor to the Russians.

Under these favorable circumstances, big-time operators here are busy in the stock market and real estate speculations that skyrocket prices of shares and housing.

This has brought about further inflation, to the detriment of salary earners and workers. Inflation has increased prices of raw materials and cost of labor, and has thus struck heavy blows at local industries, on which the prosperity of Hong Kong depends.

Forty per cent of Hong Kong manufactured goods are taken care of in the United States.

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 47 • NOVEMBER 29, 1972 • 15 CENTS

Shaheen discusses his Chinatown experiences

By JERRY LEE

Former San Francisco Superin- ident of Schools Thomas Sha- en praised busing as a form of segregation and touched on the moil in Chinatown during his ministration in an address to Berkeley students last week.

Speaking to a sociology of edu- tion class, Shaheen said that here's not a city in the country at can be desegregated without sing."

Shaheen further stressed that we ust distinguish between desegre- tion and busing. "The key is de- gregation and then integration. must be accompanied by inte- ation and the increased relations tween people."

"Eighty per cent of the people this country are opposed to segregation," Shaheen said, "in- ding the mayor of San Fran- co, the governor of this state, e President, and especially the ce President.

"Why, then, do I buck the tide? hy, then, do I do it?

"I do it because it's the law of e land!" Shaheen said.

He further charged that those ho speak so strongly for law and der "are the ones who close eir minds to the law of desegre- tion."

THE CHINATOWN INCIDENT

Shaheen also gave his version of hat happened in Chinatown, nce it received such "glamor all er the country."

First, Shaheen answered the estion "Why did you run?" hich so many people have asked, ncluding the mayor."

"A lovely Chinese girl came up me [during the confusion at e YWCA in Chinatown]," he id, "and whispered into my ear, r. Shaheen, they're going to kill u.'"

To understand the situation, aheen said, "We must look at e total Chinatown picture, and robably, from my bias, the world-wide Chinese situation."

Shaheen focused on the Chinese Six Companies from a historical perspective, pointing out that the Chinese in 1906 were forced into the small area of Grant Avenue after the earthquake and fire and are now being forced to come out.

Shaheen pointed out the success of the Richmond Complex, a series of schools desegregated three years ago before full implementation of the busing program.

"Of those children bused, a substantial number were Chinese, and in those 12 schools, 95 per cent of those Chinese kids went to school," he said.

Shaheen said there are factions within the Chinese community. He claimed that "mainland China adherents are pro-desegregation while the pro-Taiwan Chinese are opponents of desegregation."

He went on to say that the pro-Taiwan Chinese are those who run the "Six Companies, the establishment of Chinatown, and the Chinese Chamber of Commerce."

"They run the gambling dens with the white operators and the sweatshops. Illegal, but they exist," he said.

Narrating instances when children stand up whenever someone enters the classroom, Shaheen said, "students ought to make decisions on their own. We must eliminate those Pavlovian responses."

"RADICAL"

Shaheen also explained why many of his colleagues and the general public consider him a "radical."

The reasons, he said, are because he "likes young people" and because he "liked to visit schools."

He cited two instances when he sided with the students and drew the ire of parents and teachers. He also told of one period when he visited 86 different schools and found that "the superintendent

(continued on page 5)

Housing for displaced in Seattle

New housing for Asians who are being displaced by the King County domed stadium in Seattle has become the major concern of the Asians who have been protesting the project (E/W Nov. 22).

"We have now accepted as a fact that the stadium will be there," said Pete Bacho, a University of Washington law student and a Concerned Asian representative, in the Seattle Times. "The problem now is how to deal with it, especially in housing."

Bacho said Concerned Asians, a coalition that was formed over the issue, has concluded that there will not be sufficient local funds to tackle the housing impact, so the group now will turn to the federal government.

A report to the Governor's Asian American Advisory Council estimated that new housing for elderly Asians displaced would cost $5.4 million.

Several speakers at the November 11 meeting said that the integrity of the International district and particularly Chinatown is being threatened.

Norris Bacho, also representing Concerned Asians, said, "A lot of personal grievances have been thrown out" to zero in on the housing problem.

"We are now faced with trying to preserve the integrity of the International District and keep out elderly together," he said.

Robert Santos, a member of the advisory council, said HUD will be asked to prevent "environmental displacement" of the elderly who would like to stay in the community familiar to them.

A meeting was held November 14 with representatives of HUD to seek assistance. Representatives of Concerned Asians and elderly Asians, backed by "grass-roots support," met with HUD officials.

Chinatown core area went solidly Nixon

By RICHARD HENDRIX

Though President Nixon lost San Francisco as a whole in the November 7 election, he won a clear-cut victory in the core area of Chinatown.

Semiofficial results from the registrar of voters give the President 1516 votes to McGovern's 1028 in Chinatown, with only two of Chinatown's 13 precincts going to McGovern. Though numerically Nixon's margin of victory does not appear large, it amounts to a 59 to 41 per cent difference, thus about duplicating his nation-wide percentage.

Chinatown electoral totals for the fifth congressional district, ninth state senate district, and twentieth assembly district races reflected those of the city.

Not only did winners Phillip Burton, Milton Marks, and John Burton achieve healthy majorities in Chinatown's core area as a whole, but each winner received a majority of votes in every Chinatown precinct except one. The one exception saw Ron Pelosi edge out Milton Marks by one vote in a northeast Chinatown precinct.

In the battle over the various state propositions, Chinatown's vote mirrored that of the state, while deviating from that of San Francisco on propositions 17, 19, and 21.

Proposition 17, the pro-capital punishment initiative, edged by in Chinatown 1090 to 1086, won overwhelmingly in the state as a whole, and lost in San Francisco.

Sixty-three per cent of Chinatown's vote went against legalization of the personal use of marijuana as set forth in proposition 19, while nearly 67 per cent of the over-all California vote opposed it. Both votes contrasted with that of the city where 51 per cent of the voters favored the elimination of penalties for personal use of marijuana.

21 BARELY WINS

Amazingly, proposition 21, the anti-busing initiative, just squeezed by in Chinatown, attracting 52 per cent of the vote and actually losing in two of the area's precincts. While it was narrowly defeated in San Francisco, it won a 63 to 37 per cent margin of victory in California as a whole—a far stronger showing than in Chinatown.

Proposition 18, which would have defined obscenity, and proposition 22, which Cesar Chavez warned would injure the state's farm workers, both lost by wide margins in the state as a whole, in San Francisco, and in Chinatown.

The coastal initiative—proposition 20—passed in the state and won by even heftier percentages in the city and in Chinatown.

The core area of Chinatown is a region bounded by Pacific Avenue on the north, Kearny Street on the east, California to the south, and Powell and Mason on the west.

It encompasses 13 precincts, consolidated into eight polling places, and contains a population that is 88 per cent Chinese as estimated by the Department of City Planning. It, of course, does not include a majority of San Francisco's Chinese population.

4 GALILEO STUDENTS ATTEND CONFERENCE

Benson Chin, Nancy Ng, Steven Lee and Lily Wan recently attended the Bay Section Fall Conference of the California Business Education Association. The conference was held at California State University, San Jose.

The four Galileo High School business students attended lectures and visited displays.

The conference was arranged by Dr. John Linn of California State University, San Francisco.

EAST WEST 西東

VOLUME 6, NUMBER 47 NOVEMBER 29, 1972

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok
Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.
Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.
Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

A NEW LEADERSHIP

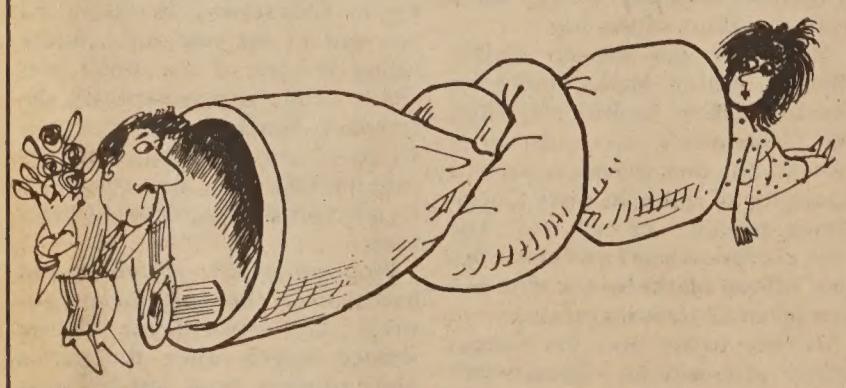
Anyone in Chinatown who has money to entertain and time to attend various banquets can run for office in the associations. If successful, he is then called a "Chinatown leader." Day after day Chinatown newspapers print pictures of these "leaders" in after-dinner poses, usually around a table cluttered with emptied bottles and dishes. There seem to be endless rounds of meetings and, naturally, endless numbers of banquets. Another year passes, another group of "leaders" take their posts to lead us, but what have they accomplished?

Residents of Chinatown are so disappointed with these "leaders" that they have nicknamed many high officers "rice buckets" (飯桶), meaning that they are good at taking rice and nothing else.

Chinatown, with its many problems, simply cannot move ahead with these "rice buckets" blocking its way. We need dedicated leaders—leaders who are concerned with our community needs rather than their personal gains. We need leaders who are loyal to our community, who will not play footsie with any foreign government or outside interest groups. And most of all, we need courageous leaders—leaders who are not afraid to speak for the people and not afraid to raise their voices against injustice and inequality.

Chinatown is not without hope. But its hope rests upon the birth of a new leadership.

If You Want It,
Where Can You Get It?



EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ○ New subscription
○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

VAN HEUSEN AD

(Ed. note: The following is an excerpt from a letter sent to Stanley C. Gillette, president of the Van Heusen Co. of New York.)

Dear Mr. Gillette,

The Chinese Media Committee would like to call your attention to a Van Heusen shirt advertisement which appeared in the October 8, 1972, issue of the New York Times magazine.

The advertisement shows two well-dressed caucasians facing a group of very ingratiating-looking Chinese, the leader of which bears some resemblance to Mao Tse-tung. In the background one finds an admiring Chinese woman and a photographer. The caption under the picture reads: "When you have to show the proper face, show the proper shirt. Hampshire House. By Van Heusen."

Many of us from the Chinese community feel the advertisement to be in poor taste, totally lacking in sensitivity, offensive in its implications, and in the long run detrimental to the understanding between people of the American and Chinese cultures.

How long must we tolerate the stereotype of the Chinese as a smiling, ingratiating, and self-demeaning people? The American public has been saturated with this distorted and derogatory image long enough. The smiling and bowing laundryman (one of your previous advertisements), the grinning gourmet telling us how good canned and frozen "Chinese" foods are, not to mention all those minor characters found in the movies and television shows . . .

This is not how the Chinese people act any more than how white Americans act. If you look into the cultural and social background of the Chinese in depth you will find that this image is one given to them by the *white* media, and fostered by the same ignorant group through the years.

Isn't it about time that this image is corrected—or at least ended? The media have pretty much eliminated the stereotype of the grinning black saying "Yessuh, boss!" Why not the Chinese counterpart to this?

Furthermore, it has been the practice of the misled white public to conceive of actions by the Chinese people as being motivated more or less solely by trying to "save face." Your caption "Show the proper face" obviously alludes to this much exaggerated and distorted characteristic.

When one feature is associated with an ethnic group to the exclusion of other features, and no attempt is made to understand its background, bigotry will surface. In the same racist vein of thought Jews have been conceived as being motivated by greed, blacks by laziness, and these stereotypes are ignorantly perpetuated.

Let me conclude by just saying that we have observed advertising and other industries trying to capitalize on and exploit the prodigious amount of exposure on China and Chinese-American relations the media have given them recently. But it is insulting to the Chinese people everywhere and detrimental to the cause of Chinese-American friendship to present the Chinese people in the form of stereotypes and caricatures.

It is our hope that you will refrain from further utilization of this advertisement and refrain from sponsoring advertisements in the future which would present an unfavorable and distorted image of the Chinese people.

Nicholas Chang
Chinese Media Committee
San Francisco

SUPPORT FOR MORENA

(Ed. note: The president of the Association of Chinese Teachers sent the following letter last week to George Y. Chinn, president of the San Francisco Board of Education.)

Dear Mr. Chinn:

On behalf of the TACT Executive Committee I want to support Dr. Morena's efforts to hire more classroom teachers. We as a committee feel that all the new teachers regardless of whether they were hired for open positions or as fill-ins for teachers on leave should be given probationary status. In addition they should be given retroactive pay since they have been paid up to now on a day-to-day basis.

To put only half of the new teachers on probationary status and not the rest is a breach of faith since all of them accepted their jobs on the assumption that they would be classified as probationary after the twenty days requirement for classification.

Not only will the Board's action against these remaining teachers hurt them but our organization as well, since two of our newest members—Herb Chu and Janet Mar—are on the list of those not receiving probationary status.

Since it was not the fault of these new teachers that they exceeded the twenty days limit without knowing their status, we ask that the people in Central Office responsible for this mishap be fired and all the new teachers be given probationary status.

Sincerely,
Jones Wong
TACT President

GOING TO CHINA?

Dear Editor:

We would like to pay a visit to China in the near future. However, there seem to be conflicting reports on how to apply for a visa. Could you make a comment on this?

Lisa M. Yee
San Francisco

(China visas should be applied for through the Chinese embassy in either Ottawa or Mexico City. Many Chinese-Americans who applied through China Travels in Hong Kong have experienced long delays. —Ed.)

Chook resigns after Oakland council protest

The board of directors of the Oakland Chinese Community Council, Inc., met on October and requested that Edward Chook resign as its executive director. Chook submitted his resignation on October 31.

Through the Council, Chook was hired by the City of Oakland Community Action Agency to be manager of Neighborhood Service Center 3, at 257 Eighth St., Oakland. It was a full-time position at a salary of $15,000.

According to a press statement released last week by the Chinese Council, Chook was also employed by the Bay Area Bilingual Education League under the Berkeley Unified School District as a Chinese director on a part-time basis (20 hours weekly) in a salaried position. The part-time position was not disclosed to the Council.

The Council claims that in 1972, Chook arranged a cultural tour group to Taiwan under the alleged sponsorship of the Council. Upon arrival in Taiwan, the group found that no preparations were made for them and that no confirmation was made by Taiwan of the plans Chook had outlined to the group. The Council first became aware of the trip when members wired and wrote for assistance.

According to the Oakland Council, Chook continuously refused and failed to disclose to the Council his activities and programs in which he was engaged. Upon considering the foregoing, the board requested his resignation. The Council has also requested that the Oakland Community Action Agency effectuate the resignation of Chook as service center manager.

KEARNY ST. WORKSHOP SETS PUBLIC OPENING

The Kearny Street Workshop, a new non-profit arts center, has set its first public opening at 35 Kearny St., on Sunday, Dec. 3, from 2 to 6 p.m.

Besides offering an exhibition of paintings, drawings and graphics, the Workshop's educational facilities will be open for viewing. The site was created so that "Chinese Americans can begin to break down dependence upon white standards in the creative arts and to establish their own identity and instill a sense of pride in the Chinese American experience."

Already being offered are workshops in silk screen, drawing and rendering, basic printmaking and fashion design. A dance workshop is also being conducted. Future classes will include such subjects as pottery, photography (a darkroom is now being constructed), airbrush instruction and children's art.

The project is being sponsored through a special grant from the National Endowment for the Arts and by the San Francisco Arts Commission's Neighborhood Arts Program and the San Francisco Museum of Art. For gallery hours or other information contact Janice Bing at 558-2335.

the CHI-am corner

By Jade Fong

EMBER 15 . . . was circled in red on my calendar. That was the ing of Chang Dai-chien's reception at Golden Gate Park. Who is g Dai-chien? One of the best-known Chinese artists in the world y. He is especially well-known in the Bay Area because he resides by in Carmel.

when I chanced on an invitation to the reception honoring his s, which are on exhibit at the de Young Museum until December eagerly accepted . . . not that I know anything about Chinese art. t wanted to see for myself what everyone else was raving about.

was quite an evening. From the very beginning, my friend, who ed me, and I just couldn't get it together. First, I got a flat tire was late getting to his house. Forget the tire. We only had 45 tes to get to the exhibition, so into his car and off we went to Hall of Flowers. There were many cars parked there. Luckily, we d a space and made a dash for the entrance before it rained.

e showed the guard our invitation and picked up a program. Just n we started to relax and take in the scene, it dawned on us that it n't a painting exhibition, but a needlework exhibit!

was the wrong place and the invitation didn't say where. We ded to give the de Young a try. We left in hysterics and drove over he de Young. More cars, more people coming and going, and even e people inside. But what get-ups these people had on! Why, of se . . . the perfect outfit for such an occasion: dancing costumes n the Tang dynasty, complete with the headgear. I wouldn't have ved it if I hadn't seen it myself. Caucasians sure have funny ons about us Chinese.

d then I saw him: Mr. Chang Dai-chien himself, a flowing white d against black brocade, an aged man walking slowly by us on a , assisted by a young Chinese woman and another man. And as assed, the gentle face with the alert eyes nodded at us.

the melee of people and noise around us, it was hard to contem- e this famous artist's works. But what we enjoyed most were his sive paintings of mountains and flowers—so much beauty, order, strength in what may appear to be big blotchy splashes of paint.

e exhibition is small in light of what Mr. Chang has produced in ifetime, but it is sufficient to give one an idea of the man's artistic ts.

NK! . . . is not the book you will want to read for the sake of rtainment. Rather, it is a patchwork of citations from past docu- ts, books, and articles that point to one conclusion: Since they set on American soil, the Chinese have been unjustly discriminated nst and continue to be so even now in employment opportunities. e book reads like a reprint of past hearings and news clippings as s the first three chapters on early discrimination against the Chi- go. Even in the fourth and last chapter, in discussing whether ese-Americans are less discriminated against today, the author quotes from such recent publications as East/West and Third ld News on the subject.

e only creative bit of writing in the entire book of 290 pages is introduction by Ben Fong-Torres who talks about his past experi- s with racism, which he first encountered in the Oakland family aurant he worked in:

ou call me 'Ching Chong Chinaman' sometimes? Hell, evil bull- asshole DEVIL is the only name I have for you—the only name ever been *taught*. There is, in fact—not that I've been told any- —no Chinese translation for 'Negro,' or 'African,' or even 'colored ple.' It's *hok guey*, and my folks, my teachers, my Chinese doctors friends, they join me in calling you that, and we can't fight about nd I can't stop now and explain it. Always we've called you that, I gotta go peel some shrimp!"

owever, if you don't mind the lack of analysis or commentary on part of the editor and dig reading quotations from historical ces showing what white America has done to the Chinese or if re working on a research paper on this topic, *Chink!* is for you.

NKSGIVING AFTERMATH . . . Thanks to Mom again, no alka- er. Like everyone else, we had plenty of turkey and *nor my* rice, Mom made sure we drank up the pot of winter melon soup for ert.

Supervisor Dianne Feinstein addresses guests at the Chinese YMCA dinner honoring Century Club members.

OVER 70 ATTEND YMCA RECOGNITION DINNER

Over 70 persons attended a recent Chinese YMCA Century Club recognition dinner at the Sun Hung Heung restaurant. The event was part of the current 1973 Sustaining Membership Round-up and brought together those members who support the YMCA with an annual pledge of $100 or more.

Guest speaker for the event was Supervisor Dianne Feinstein, who gave a brief address on the importance of the citizen's role in supporting social agencies such as the YMCA. She also called for the active participation of agencies in having a voice in decisions affecting the Chinatown community. Mrs. Feinstein is a Century Club member and has pledged to work closely with the YMCA in projects involving Chinatown.

Co-chairmen Andrew Love and Kearn Lee and dinner chairman Rolph Chin introduced Century Club members and their guests.

CAA MEDIA COMMITTEE TO SPONSOR WORKSHOP

The Chinese Media Committee of Chinese for Affirmative Action will sponsor an all-day media workshop on Saturday, Dec. 9, at the English Language Center, 550 Montgomery St., tenth floor, from 10 a.m. to 3:30 p.m.

The workshop will be open to directors and staffs of all Chinatown agencies and organizations.

The morning session, from 10 a.m. to 12 noon, will include speakers from KPIX, KGO, KTVU, KSFO-AM, KNBR-AM, KPFA-FM and KQED. The speakers will discuss what facilities and services are available at these stations.

The afternoon session, from 1:30 to 3:30 p.m., will offer workshops in writing press releases, preparing public service announcements, gaining public access to the media, and community responsibility to resist media defamation.

There is a registration fee of $1 to cover costs of materials.

For reservations call Christina at 398-8212.

$15,000 award — The Asian Law Caucus of the Bay Area has been awarded a grant of $15,000 to set up a law office by the San Francisco Foundation. The foundation awarded grants totaling $600,000, mostly to charitable and educational institutions.

Acupuncture works for "crazy legs"

HONOLULU—Two weeks after a shoulder injury, Elroy (Crazy Legs) Chong, the University of Hawaii's quarterback, could barely throw ten yards.

So he went to see an acupuncturist.

Today he is a school hero after throwing a 37-yard touchdown pass to lead the university in a 36-17 victory over Linfield College.

Chong suffered the injury in a game with Grambling College and could barely throw a football.

He visited a doctor and a chiropractor and received cortisone shots, exercises, heat treatments and massages, but his arm remained in pain.

Faced with the prospect of not playing against Linfield, Chong turned to an acupuncture expert at a Chinese temple in Honolulu.

Chong said the acupuncturist removed eight needles from a collection of "hundreds" of sharp stainless steel and gold probes. The needles were inserted two or three inches in his arm, back and elbow for about 40 minutes.

He said there was a minor pain but after a while he fell asleep. When they were removed the pain was gone and his throwing ability improved.

"It's amazing. I can't believe it," said Chong. He will lead the University of Hawaii against Stanford this Saturday.

AUSTRALIAN STEEL GOES TO TAIWAN

TAIPEI — Taiwan will import from Australia steel plates it used to buy from Japan, reported the Free China Weekly recently. The decision was made following Japan's recognition of the People's Republic.

Steel plate imports amounted to $46,657,000 in 1970, of which 94 per cent came from Japan.

CHINA AND LUXEMBURG ESTABLISH RELATIONS

HONG KONG — China and the Grand Duchy of Luxemburg signed an agreement to establish diplomatic relations on November 16.

Doctors say acupuncture no cure-all

TAIPEI — At a recent doctors' convention in Taiwan, acupuncture was found to be an effective pain killer and anaesthetic, but was given very little future as a therapeutic cure-all.

More than 2,000 medical practitioners attended the meeting here and compared notes on their findings on acupuncture.

Dr. Chao Chung-fu of the Tri-Service General Hospital reported that over 50 dental patients were given acupuncture in lieu of anaesthetics. Complete success was reported in only two cases while 14 cases were regarded as total failure.

He attributed the unsatisfactory results to three factors: (1) lack of cooperation on the part of patients; (2) imperfect skill in applying the needles; and (3) psychological effects.

Dr. Lin Min-Kun, chief of the anaesthetics department of the National Taiwan University Hospital, said acupuncture was applied in 33 operations on head, breasts, lungs and stomach.

Twelve cases were completely successful; six patients complained of pains; 15 others said acupuncture did not work at all as a pain reliever.

JOB INFORMATION AVAILABLE IN L.A.

The Asian American Planning and Technical Assistance Project (DPAA) is now receiving from time to time job announcements from the Region 9 (San Francisco) office of the Department of Health, Education and Welfare. The announcements are for a variety of positions pertaining to the work of HEW in the regional headquarters office.

Positions such as secretaries, stenographers, typists, education program technicians (Office of Education), education program specialists (Office of Education), program managers and deputy assistant regional director for the Office of Child Development are being announced.

Anyone desiring further information on these positions can contact Dick Wong, director, L.A. Area DPAA, 1320 N. Glendale Blvd., Los Angeles 90026, phone (213) 388-9355, or the office of the project coordinator, Jim Miyano, 1300 W. Olympic Blvd. no. 318, Los Angeles 90015, phone (213) 382-4464.

VD EDUCATIONAL AIDS PRODUCED BY STUDENTS

According to the Office of Venereal Disease Education of the State Department of Education, one of the most effective and meaningful educational materials on venereal diseases is student-produced at San Francisco Unified School District's Creative Environment Center. Mary Ann Yee is among eight students responsible for the scripting, photography and role-playing of the VD unit.

Copies of the multi-media unit can be previewed. Call the Center at 863-1535.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"EAR"

With short lines and long lines the Chinese word "ear" is a complicated word.

"Why?"

"Simple! Because the Chinese have complicated ears."

Do you know that the Chinese talk with high and low tones? When the Chinese speak, it's like singing. To the outsiders, several Chinese in a heated argument is like an opera company rehearsing for a new number. Words with different tones have different meanings. So it just takes a complicated ear to pick it up. Maybe I shouldn't use the word "complicated." Let's say that the Chinese have highly educated ears.

Mandarin **ER** Cantonese **YEE** Rhyme with SEE

Some barbers in China will also clean the inner ears of the customers as an extra service. Here is a joke about a barber who is rather clumsy at cleaning highly educated ears;

While a man's ear was being cleaned, he felt pain and moved his head away. But the barber's hand kept advancing.

"Are you going to clean the other ear?" he asked the barber.

"Yes, sir. Just as soon as I finish with this one."

"Oh, I thought you were going straight through from this side to clean the other side."

"The Monkey" Chinese shadow figure walks behind "The Helpful Monk."

TUNG HUA TROUPE IN SHADOW PLAYS

The famous Chinese legends and folktales "The Monkey" and "The Helpful Monk" in the traditional Chinese medium of shadow play, featuring the Tung Hua Troupe from a Taiwanese village, will be presented December 14–16 at 8 p.m. in the Fireman's Fund Theatre, 3333 California St., and at Francisco Junior High School, 2190 Powell St. There will be a special demonstration performance on December 13 at 8 p.m. and a matinee on December 16 at 2 p.m.

Shadow play characters and sets are delicately cut translucent parchment figures painted in luminous colors. They are maneuvered and given voices by actors behind an illuminated screen, accompanied by Chinese operatic music.

The performances will be sponsored by the Chinese Culture Foundation of San Francisco, t- phone 982-7611. Admission is 2 for the general public, $1.50 r members and students with), and 50 cents for children. Tick s are available at Yook On Co., 8 Grant Ave., 1–10 p.m. daily, at e door, and by mail from the C- nese Culture Foundation, 7 Kearny St., San Francisco 941 . Seating is not reserved.

中華藥房

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular sa , certificates of deposit, time deposits; Christmas clu savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story build at 1040 Grant ve

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Qai Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with bo savings needs and your real estate loan needs. Our staff sp k dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and els

Assets of the Association are over 400 million dollars and rese ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For you convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific 724 Pacific Avenue.

China's scientists nd engineers visit US

TONY BROOK, N.Y. — The delegation of physical scien- and engineers from mainland na to visit the United States in rly 20 years made the first tour their trip Friday. They spent day at the State University of York at Stony Brook as sts of C. N. Yang, a Nobel e-winning physicist.

he seven senior Chinese scien- saw samples of the lunar rock ught back by the Apollo 15 16 astronauts.

There are many advances, par- larly in the application of nputer technology to scientific ds, that are new to us," Dr. ng Wen-yu, deputy director of Institute of Atomic Energy of Chinese Academy of Sciences, l in an interview.

able to participate, however, because they did not play the American version of chess and the computer did not play the Chinese version.

Two members of the delegation had taught and studied in the United States in the 1940s and early 1950s, but they said the advances in their fields since then were "startling."

Stony Brook was the first stop for the scientists in a four-week tour of the United States. They are to visit other scientific installations and universities.

Dr. Chang had just finished watching a Stony Brook computer play chess with a member of the university faculty. None of the visiting Chinese scientists were

7TH CHRISTMAS BALL T ST. MARY'S CENTER

he 27th Annual White Christ- Ball of the St. Mary's Chinese ial Center will be held from 9 . to 1 a.m. on December 16.

eatured at the dance at the Old Mary's Church Auditorium, California St., will be the ce Aquiar Orchestra and Jest in'.

roceeds from the dance will efit the Chinese Social Center its many educational, social recreational activities.

ickets can be purchased at the ial Center, 902 Stockton St., at the door. Prices per couple $5 for students and $6 for lts.

pre-dance dinner will be held Tao Tao Restaurant, 675 Jack- St., at $7 per person.

o-host cocktails will begin at 0 p.m. with dinner at 7:30 . Reservations can be made by ing 431-4907.

HOUSE FOR SALE BY OWNER

Architect Designed. Diamond Heights, San Francisco. 5 Bedrooms. One of a kind. Sauna. Wine cellar. Many extras. Assumable 5.5% loan. Phone 826-0855.

Jung Head Anti-Poverty

Attorney Charles J. Jung yesterday was named acting executive director of The City's $18 million anti-poverty program.

He takes over the top post in the Economic Opportunity Council from John D. Berry, who quit to take an executive position with the U.S. Department of Health, Education and Welfare.

Jung's appointment is temporary, to remain in effect until EOC's board of directors select a permanent replacement.

His background in public service includes membership on both Park and Recreation Commisssion (1948-50) and Housing Authority (1950-62). A graduate of San Francisco Law School, he lives in San Francisco, his home town.

EOC currently pays more than 1000 San Franciscans to serve the community's 150,000 poor. Jung joined EOC in January following two years as director of the Economic Development Agency in Chinatown and North Beath.

Be Listed in our EAST/WEST Christmas Section

SEND A CHRISTMAS & NEW YEAR GREETING IN OUR SPECIAL DECEMBER 20TH YEAR END ISSUE.

t's an excellent way to tell us you approve of what we've een doing. EAST/WEST is determined not to raise our ubscription price, despite a 10% increase in printing costs nd a 140% increase in postage.

ay MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR, elp EAST/WEST and save on Christmas cards. Send 5 or more to:

CHRISTMAS GREETINGS
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Name _____

City _____

"people problem not a drug problem"

DR. ALLAN SEID

Psychiatrist generals anti-drug campaign

By JAY THORWALDSON

Dr. Allan Seid, 36, a Palo Alto psychiatrist, has succeeded in getting a $250,000 anti-drug program started in Palo Alto to go along wtih his belief that drug abuse is a "people problem, not a drug problem."

Seid first became involved in the emerging crisis of drug use in 1965 when he was serving as a consultant to the San Jose Mental Health Service, an agency that set up a Council on Drug Abuse that had the concept of rehabilitated addicts working with "squares," the term addicts apply to non-addicts.

When the "squares" took over the planning and implementation of programs, Seid "felt it was a great loss of a very valuable resource" to lose the addicts.

Joining Dr. Kenneth Meinhardt, chief of clinical services for the Santa Clara County Mental Health Services, and a group of addicts, they formed the "Pathway Society" in 1968.

Seid served as the society's first board president, expanding its rehabilitation house activities, instituting a countywide drug education program and conducting research into drug abuse and anti-drug programs.

Pathway Society has since been recognized as the leading volunteer citizens' organization combating drug abuse in Santa Clara County and its community drug education program has won statewide acclaim.

Honored for his outstanding service at the Society in 1970, Seid was named "Volunteer of the Year" by the California Association for Mental Health.

CARE AND ACT

There is no easy answer to drug abuse and probably no way to totally eliminate it, Seid contends, but he believes that many individuals can be helped if persons begin "to care and to act."

Last year, Seid pointed out that the county did not have the resources to meet the drug problem and the cities would have to take a major role to combat the problem to members of the Palo Alto city council.

The council acted upon Seid's request, appointing a Drug Abuse Task Force to devise and propose a program.

Named chairman, Seid and a task force of 15 members put together a comprehensive report on the drug problem and possible solutions within three months.

While the Task Force became acknowledged as the hardest-working citizens' group in the city's 80-year history, the report was cited as one of the finest community documents on combating drug abuse.

Seid then led the lobbying effort directed at the city officials and citizens of Palo Alto, resulting in a $250,000 program, utilizing city tax money to fund a Community Prevention Center for counseling, education, referral, interest-building through activities, to head people away from drugs, and a Residential Treatment Center for longer-term rehabilitation.

The program also includes funds for continuing evaluation of the effectiveness of the programs by independent groups.

Seid has since resigned from the Drug Abuse Board, an expansion of the Task Force, to devote more time to his family and other interests, such as drug education courses for the Pathway Society and combating discrimination in housing and employment.

A native San Franciscan, Seid moved to Palo Alto in 1962, where he resides with his wife, Mari, and their five children.

SHAHEEN

(continued from p.1)

was not supposed to visit schools" and was supposed to stay at 135 Van Ness (the superintendent's office) "and remain ignorant."

Such pressures led Shaheen to write an article entitled "135 Van Ness Must Go" which explains why no superintendent will make it because of the bureaucracy that will entangle him.

In his last seven weeks in office, Shaheen said he visited city schools four out of five days a week, and one thing he found out was that "it made no difference." Shaheen also said a superintendent can get into trouble if he believes the schools and colleges are not 100 per cent adequate in every respect.

"We must give children a chance to seek, search, yes, even to fail, otherwise it [education] is not palatable," he said. "We must get rid of the three R's—restraint, rote memory, regurgitation." He then named Lowell High School as one such "three R" school.

THE PROBLEM

People talk of "quality education," Shaheen said, but when they are challenged and asked to approve money for the schools, education is no longer such a high priority.

Such proponents of quality education are government officials and newspapers who would have us believe that the schools already have enough, and that they can manage as they are, he charged.

"When I said, 'We will not solve the problems of the schools in America and San Francisco until the children of the rich go to the same schools as the children of the poor,' then I was in trouble as superintendent of San Francisco," Shaheen added.

DEC. 2 ASIAN-AMERICAN HIGHER EDUCATION DAY

San Francisco Bay Area Asian community organizations will be holding an Asian-American Higher Education Day on December 2. The purpose is to provide high school and college students the opportunity to meet and discuss with college and university recruiters who are recruiting for Asian-American students.

The students would be able to find out about minority admissions programs, economic opportunity programs, financial aids such as scholarships, grants and loans, Asian American studies, and other information about various institutions of higher education throughout the West Coast.

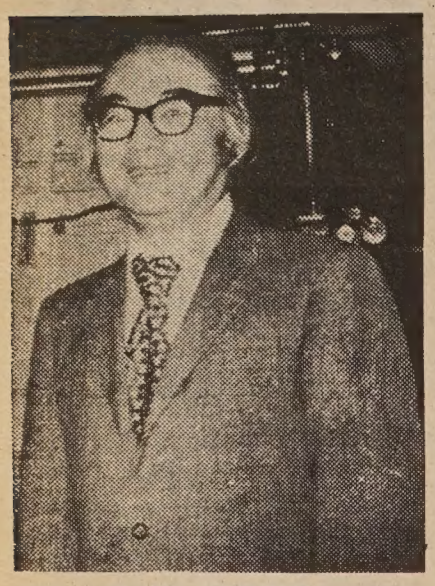
Participants and organizers of this event include members of the Filipino, Japanese and Chinese communities.

The affair will be held between 1 and 5 p.m. at Marina Junior High School, 3500 Fillmore, San Francisco.

HIGHWAY PATROL SEEKS MINORITY APPLICANTS

SACRAMENTO — The California Highway Patrol, which has few blacks and Chicanos and almost no Orientals in its ranks, will launch a concerted drive next month to recruit qualified young men from the minorities.

Film strip on Asian immigration



TOGE FUJIHIRA

NEW YORK — "The Asian American," a new color filmstrip showing the history of Asian immigration to the United States was premiered in a slide presentation at Atlantic City, N.J., recently.

According to Kashu Mainichi, a Japanese-American Los Angeles Daily, the film is produced by the United Methodist Board of Global Ministries.

It is photographed and written by Toge Fujihira, a senior photographer for the board, and is introduced by the Rev. Peter F. Chen, a United Methodist minister from Los Angeles.

According to Kashu Mainichi, the film depicts the early discrimination and violence against Asian-Americans and how the United Methodist Church responded by ministering to people and establishing Chinese, Japanese, Korean and Filipino congregations on the West Coast.

The film also traces recent developments such as the formation of the church's Asian American Caucus in 1971 and service centers for new immigrants.

"The caucus was considered catalytic in the 1972 election of the Rev. Dr. Wilbur Wong Yan Choy of Seattle as the first Asian-American bishop in the church," said Kashu Mainichi.

Bishop Choy is featured in the filmstrip with Sachi Kajiwara of Oakland. Kajiwara is the new recording secretary of the Women's Division of the Board of Global Ministries.

According to Kashu Mainichi, the film is "expected to be available for distribution early next year."

FONG SAYS GRANT FORMS ARE AVAILABLE

Assemblywoman March Fong (D–Oakland) recently announced that applications for College Opportunity Grants are available in her district office, located in the Professional Building in the Eastmont Mall in Oakland.

These grants are primarily for disadvantaged students with high potential who plan to initiate their college education at a public community college.

Completed applications must be submitted to the State Scholarship and Loan Commission, 714 P St., Sacramento 95814, by midnight January 18, 1973.

FACTS ON METHADONE

A recent publication about the methadone treatment program of the Department of Public Health appears with a Chinese translation.

The publication, "Alternatives," gives facts concerning treatment and other information about methadone.

KPIX MEDIA CLINIC

The third in a series of Bay Area Media Clinics staged by KPIX, the Group W (Westinghouse Broadcasting Company) station in San Francisco, will be held at Kaiser Center Auditorium in Oakland on Thursday, Nov. 30, at 7 p.m. The first two clinics were held in August at Canada College in Redwood City and in October at Lone Mountain College in San Francisco.

3 CHANGES MADE

Hibachi Corner, a Japanese restaurant on Post and Buchanan streets, has made some changes and has acquired: chefs Konda Kon-Chan and Hiroyuki Emi; new luncheon hours, Monday through Friday, 11:30 a.m. until 2 p.m.; and daily specials, Monday through Friday, costing $1.50 a meal including soup, salad, rice and tea.

A $100,000 contract from the U.S. Department of Commerce to provide a range of business support services to minority group members was signed recently in Los Angeles. John L. Jenkins (left), director of the Office of Minority Business Enterprise, who presented the contract, looks over the shoulder of Tsutomu Uchida, president of the Asian American National Business Alliance. Wilbur Woo, AANBA board chairman, and William Marumoto (right), White House staff member, witness the signing. A similar contract has been extended to Asians, Inc., San Francisco, under Harold Yee's directorship. These are the first OMBE services made available to Asian American businessmen.

DR. SUN'S BIRTHDAY MARKED IN CHINA

HONG KONG—Memorial meetings were held in Peking, Nanking, Shanghai, and Kwangchow (Canton) on November 12 to commemorate the 106th anniversary of the birth of Dr. Sun Yat-sen.

LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Servi
Including LIFE 人
Work. Comp. 勞工
Burglary 盜竊
Plate Glass 玻璃
Fire 火 Commercial 工商
Auto 汽車 Personal 私人
Homeowners, etc.
National Financial House
San Francisco office:
450 Sansome, (415) 989-3800
Other offices: New York, Philadelphia, Chicago, Los Angeles.
鄧秉元
EUGENE YEN
account executive

ADVERTISE in EAST/WEST
EAST/WEST is the chinese english weekly paper that reach the most professional chinese-americans in the bay area.

美國益羣人壽保險公司
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •
代理：
C. Chark Lui 澤振雷 (理經)
Davis Y. Cho 曹楊勇
J. Hoy Wong 許榮彰
Albert T. Mock 莫兆榮
本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。
地址：孟金街一百廿號五樓。
電話：三九七—〇八一一。
Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

煥文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101
專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼 長碟圓碟
有均 現貨齊備 全美批發

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

FIRST WASHINGTON ASIAN LEGISLATOR

ATTLE — John Cy Eng (D) lovember 7, in a 2,500-vote ry over incumbent Michael K. (R), became the first Asian-rican in the Washington state ature. He will represent the District, Position No. 1. Final t was 9.618 (59 per cent) to 7.

accountant in a development the 30-year-old Chinese-rican is a past Seattle Japa- American Citizens League l member, active with the rnational District Improve- Association, Young Asians Action, YMCA, Inner Cities elopment Foundation and downtown groups.

e onetime Peace Corps volun- to Nepal was spurred into ics when he read Asians had een too active in this arena.

INATOWN IS SUBJECT F ECONOMIC STUDY

proposal for the first eco- c feasibility study on China- received the stamp of ap- l from the finance commit- f the San Francisco Board of rvisors recently.

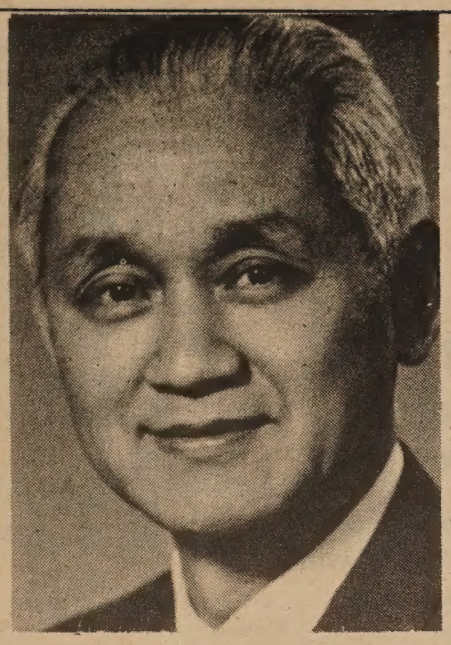
e study proposal suggests that raditional industries in China- —restaurants, laundries, gro- s and gift shops—can no r support the increasing de- ds for more meaningful jobs better working conditions.

e study, supported by Chi- for Affirmative Action, is conducted through the may- office of Economic Develop- t.

BIG PRINTING OF ARX AND COMPANY

ONG KONG — The publishing es in China have printed a of 190 million copies of s by Marx, Engels, Lenin and n over the last two years, ac- ing to Peking Review.

e Chinese translation of these s has been revised and re- ked, and some have been slated into Mongolian, Tibet- Jighur, Kazakh and braille.



JOHN YEHALL CHIN

CHIN NAMED MANAGER OF BRANCH BANK

Clarence Poon, president of the Bank of the Orient, recently announced that John Yehall Chin will be the new manager of the bank's Chinatown branch office, 1226 Stockton St. Chin has been the manager of the Business Development Department since March 1971.

Also added to the staff at the branch office are Maurice Choye, business relations; Thomas M. Chin, assistant cashier; and S. K. Wong, advisor.

The branch is scheduled to open for business on December 1.

Chin is president of the board of governors of the San Francisco Community College District, principal of St. Mary's Chinese Language School, a president of the Chinese Six Companies, grand president of the Yee Fung Toy Family Association in America, and a member of the community board of St. Mary's Hospital and Medical Center.

CHINA-ZAIRE TIES ANNOUNCED

KINSHASA, Zaire — President Mobuto Sese Seko announced the establishment of diplomatic relations with China November 25. Zaire is a former Belgian colony in Africa.

EVENTS

THURS., NOV. 30, 7-10 P.M.
Monthly meeting of Richmond Alliance of Asian Americans at Richmond Library Auditorium, 26th St. and MacDonald Ave. Speaker is Gene Roh, president of Berkeley Asian American Community Alliance.

FRI., DEC. 1, 4-8 P.M.
YWCA open house at 1515 Webster in downtown Oakland. Call 451-7900.

FRI., DEC. 1, 7 P.M.
Film: "Red Detachment of Women"; Richmond Branch Library, 351 Ninth Ave.

FRI.-SUN., DEC. 1-3, 9 P.M.
Film: "Red Detachment of Women"; City Lights Poets Theater, 512 Union. 99¢. Info: 362-8193.

DAILY, DEC. 1-30, 11-8
"Sacred Art of Tibet," exhibit of Tibetan crafts and fine arts; new gallery, Lone Mountain College, 2800 Turk. $1. Info: 548-1618.

DAILY, DEC. 1-30
Film festival, daily at 3 p.m., Sat. and Sun. 3 p.m.; Lone Mountain College, 2800 Turk. $1 student, $1.50 general. Info: 549-1618.

SUN., DEC. 3, 2-6 P.M.
Kearny Street Workshop open house, 854 Kearny, 558-2335.

WED., DEC. 6, 7:30 P.M.
Program: Dr. Peter Scott on "U.S. and Southeast Asia Drug Traffic" at Caroline Livermore Room, Marin Art and Garden Center, Ross. World Affairs Council members $1, non-members $2. Reservations: 982-2541.

THURS., DEC. 7, 5 P.M.
Forum: Edward Rice on "Chairman Mao and China's Future" at World Affairs Council of Northern Calif. headquarters, 406 Sutter. Members $1, non-members $2.50. Reservations: 982-2541.

SUN., DEC. 10, 4 P.M.
Program: Dr. Claude Buss on "A New American Policy in Southeast Asia?" at 122 Lakeview Dr., Woodside. World Affairs Council members $1, non-members $2. Reservations: 982-2541.

MON., DEC. 11, 7:30 P.M.
Dr. John T. McAllister Jr. on "Violence and Revolution in Vietnam" at World Affairs Council of Northern Calif. headquarters, 406 Sutter. Members $1, non-members $2. Reservations: 982-2541.

WED., DEC. 13, 7:30 P.M.
Meeting: The Association of Chinese Teachers (TACT) at Cameron House. School board members Abrahamson and Kidder will be guest speakers.

FRI., DEC. 15, 11 A.M. & 7 P.M.
Film: "Mother and Daughter," a Mandarin Chinese film on the conflict of a teenager and her mother. Laney College, 900 Fallon, Oakland. Call Sandy Lee, 834-5740, ext. 328.

SAT., DEC. 16
Lecture: Alan Watts on "The Tibet Within—Western Man's Fascination for Tibetan Art and Religion"; Lone Mountain College, 2800 Turk. $1.50 student, $2 general. Info: 549-1618.

SAT., DEC. 16, 9 P.M.-1 A.M.
White Xmas Ball: 660 California St., sponsored by St. Mary's Chinese Social Center. Music by Vince Aquiar Orchestra and Jest Jamin'. $6 per couple; students $5. Predance dinner at Tao Tao restaurant, $7 per person. Reservations: 431-4907.

WANTED: Photos, old movies, documents, correspondence dealing with Chinese in America. Payment for material used. Call or write Mike Chin, 1373 4th Ave., S.F., 731-7156.

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

CURATORIAL ASSISTANT
$599 to $661

The Oakland Museum offers a permanent position in the Natural Science Division to high school graduates with 60 semester units in art, history, or natural sciences from a recognized college, plus one year of public contact work experience. Duties include cataloging specimens, minor research projects, installing exhibits, handling clerical work. Light typing required. Oakland residence is required. Apply Room 100, Oakland City Hall, 273-3111. An Equal Opportunity Employer.

LEARN Chinese Mandarin while fulfilling military obligation. Evenings call Ralph Dorsten, 924-2833.

APARTMENT FOR SALE

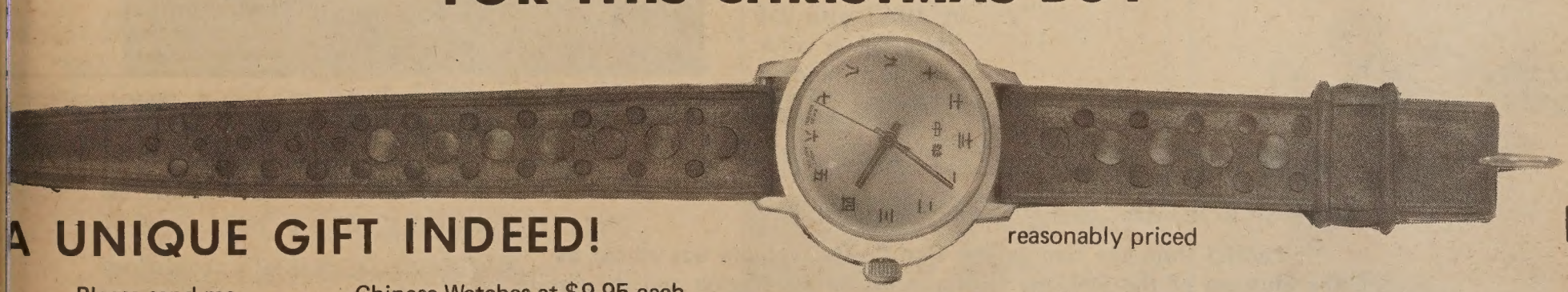
21 unit apartment in Berkeley. Walking distance to UC campus. All units furnished and fully occupied. One to one parking, elevator, swimming pool. Top quality building. $415,000.00. Inquire Box D, East/West Newspaper, 758 Commercial St., S.F. 94108.

HOUSE FOR SALE

5 bedroom, 3 bath, study, playroom on ½-acre property. North Berkeley, near shopping area and bus line. Modern, redwood patio, 2-car carport. Quiet area with many pine trees. $72,500.00. Inquire Box E, East/West Newspaper, 758 Commercial St., S.F. 94108.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

FOR THIS CHRISTMAS BUY



A UNIQUE GIFT INDEED!

reasonably priced

Please send me _____ Chinese Watches at $9.95 each.
(Add postage & handling 50¢ plus California Sales Tax 55¢ per watch)
I am enclosing $ _____.

frame colors: gold or silver.
watch face colors: jade green, mandarin orange, Imperial blue, snow white.

首選 *First choice:* frame color _____ face color _____
次選 *Second choice:* frame color _____ face color _____

We are sold out of the Gold Frame, Mandarin Orange Face.

Send orders to:
Watches, c/o East/West, 758 Commercial St., S.F., CA 94108

中華牌手錶

最新運到中華牌手錶，名貴大方，新穎美觀。錶面數目字全是中文。爲贈送青少年最佳禮物。特價期內每個九元九五。外埠郵費請加付五角。

款式有金或銀色的錶身，錶面有白、綠、藍、橙、紅等四種。郵購請註明。又因來貨不多，請將「次選」項塡上，以便「首選」售清時補上。

To receive your watches before Christmas, we suggest you place your order as soon as possible. We cannot be responsible for postal delays.

RECENT DISCOVERIES IN ART, ARCHAEOLOGY AND ANCIENT CRAFTS IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA —— 1972

Piper and Dancer, Yuan Dynasty, Honan Province

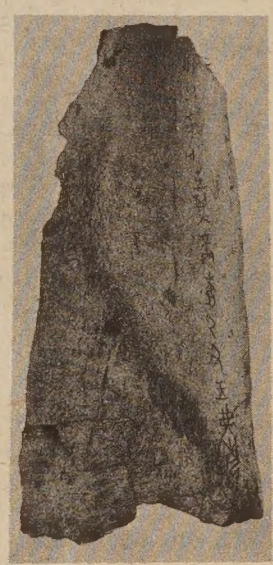
下列書籍可作聖誕禮物贈送親朋。由本報包裹寄出。特價期內，免收郵費。

新中国出土文物

HISTORICAL RELICS UNEARTHED IN NEW CHINA

Text in English and in Chinese, 1972. Album 13" by 10¾" with 217 plates, 85 in color. Fine linen binding. $20.00

In the two decades since the liberation of China, extensive archaeological work has been carried out resulting in the discovery of important historical relics representing almost all the eras in Chinese history, including the dynasties. This volume covers the whole range of work in archaeology in China since 1949 — a panorama of Chinese art and craftsmanship throughout the ages. The selections include stone implements and restored skulls dating back to the Palaeolithic Age, bone fish hooks and harpoons and stone farm tools of the Neolithic Age, bronzes spanning 2,000 years of Chinese history from the Shang Dynasty to the Han, pots, basins and silk shoes from the Three Kingdoms and the Tsin Dynasties and pottery, porcelains and silks from the Sung, Liao, Yuan and Ming dynasties.

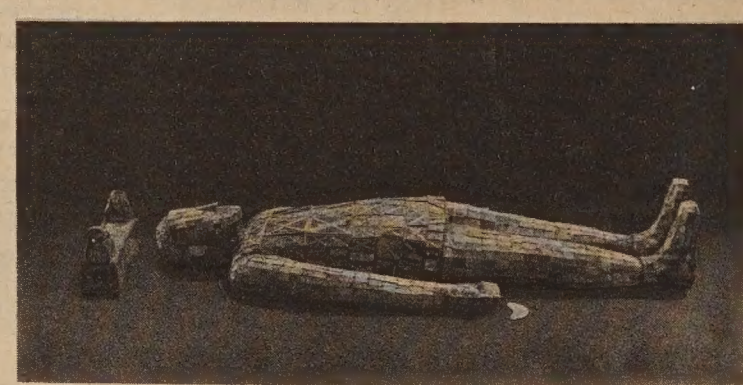


Oracle Bone Inscription, Shang Dynasty, Anyang, Honan Province

文化大革命期间出土文物

CULTURAL RELICS UNEARTHED DURING THE GREAT CULTURAL REVOLUTION

Edited by the Group in Charge of Cultural Relics, this volume is in Chinese with English translation of text and captions. The selections are from the late period of primitive society to the Ming Dynasty, found in Hopei, Hunan, Shensi, Hupeh, Honan, Anhwei, Shantung and Shansi Provinces, the Sinkiang Uighur Autonomous Region and Peking. In line with Chairman Mao's principle of "making the past serve the present," an exhibition of these historical art objects was held at the Palace Museum in Peking to educate the masses in historical materialism and to display new archaeological discoveries during the Great Cultural Revolution. Album 14" by 10½" with 250 plates, 34 in color. Fine linen binding. $ 40.00



Jade Burial Dress, sewn with gold wire, Western Han Dynasty, Hopei Province

丝绸之路

THE SILK ROAD

Fabrics from the Han to the T'ang. This volume was edited by the Museum of the Sinkiang Uighur Autonomous Region and the Group in Charge of the Exhibition of Cultural Relics. The text is in Chinese with accompanying English translation and captions. The selections, unearthed in the Sinkiang Uighur Autonomous Region and in Kansu Province, testify eloquently to the high artistry and craftsmanship in the manufacture of silk and other textiles by the Chinese laboring people: brocade covering with strung pearls and paired ducks design (T'ang); box of woven brocade and needlework embroidery (Eastern Han); embroidered brocade with Buddhist images (Northern Wei); sash embroidered in a cloud pattern (Eastern Han); purple woolen weave (Northern Chao); yellow gauze batik (T'ang). Invaluable to those interested in early Chinese textile technology and in trade and cultural exchange between China and the West. Album 14" by 10½" with 66 plates in color. Fine silk binding. $ 20.00

Calif. residents add 5½% sales tax.

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

NAME _____
(please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

ENGLISH LANGUAGE CORNER 學英語

(六)買東西 Where to shop

在美國買食物，可在下列三類商店中購買：

(一)食物雜貨店：這類商店到處都有。雖然規模比較少，但其中食物用品均頗齊全。而且爲着與其他市場競爭的關係。很多雜貨店每天開業的時間都比較長，這當然利便鄰近居民了。

Grocery Store

(二)食物市場：這類市場有鮮魚肉或蔬菜等出售，但沒有雜貨店中多類罐頭什物。

Market

(三)超級市場：美國家庭主婦多在超級市場中購買食物及日用品，超級市場因爲資本雄厚，常常有大魚吃小魚，把鄰近雜貨店打擊至非關門不可。從前只有小商店才在週末及晚上開門，現在若干超級市場也在長時間開業，降低物價，淘汰小型雜貨店了。

Supermarket

1. 到那裡去買東西 Where to shop

rs. Lee and Mrs. Woo live in the same uilding.

太和胡太同住在一座大廈，

rs. Lee is coming back from the grocery tore with a full grocery cart.

太由雜貨店裡買了滿手推車的什貨回家，

he meets Mrs, Woo at the front door.

門口遇到胡太，

rs. Woo is going home too.

也是正要回家。

rs. Lee: Hello, Mrs. Woo. How are you today?

太太：啊，胡太，今天好嗎？

rs. Woo: Fine, thanks, Mrs. Lee. Can I help you with some of those groceries?

太太：好，李太，謝謝，我能帮你拿些什貨嗎？

rs. Lee: No thanks. I can manage with the cart.

太太：不用了，謝謝，我用這手推車就可以了。

rs. Woo: That's a terrible price for that soap. It costs much less at the supermarket.

太太：李太，這肥皂貴得驚人，在超級市場便宜多了。

rs. Lee: I know, but I never can find my way around the supermarket.

太太：我知道，但我到超級市場無法找到我所需要買的東西。

rs. Woo: It's not so bad if you take the time to get used to it.

太太：倘若你花些時間去慣了，就不會找不到了。

rs. Lee: Nobody there speaks Chinese.

太太：那裡沒有人能說中國話。

rs. Woo: Lots of the customers do. They'll help. Come with me next time I go. You can find out where everything is and not have to shop.

太太：很多顧客會說，他們會帮助你，下次我去時和你一起去，你可以見到各樣東西放在那個地方，而且你不一定要買的。

rs. Lee: Oh, I will. Thank you, Mrs. Woo.

太太：啊，我一定同你去，謝謝，胡太。

2. 有用字句 Words and phrases

ame 一樣，同樣
uilding 樓宇，大廈
ull 滿，滿載
ood, grocery 食物，食品
art 手車
ront door 前門，大門
can manage 我能夠辦到（不必別人帮忙）
terrible 可驚的
price 價目
soap 肥皂
It's not so bad. 不致太壞（不致失望）
to shop 買東西
to get used to 習慣

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

MOO SHU YUK

1/4 lb. lean pork, shredded
1/4 cup fungus, soaked and washed
1/4 cup golden needle(tiger lilies), soaked and washed.
3 eggs, beaten
4 tbsp. peanut oil
1 piece ginger
1 stalk scallion, shredded
1/2 tesp. MSG
1 tesp. corn starch
1 tesp. sherry wine
1 tesp. soy sauce
salt to taste
6 flour tortillas

Mix pork with corn starch and soy sauce. Heat 2 tbsp. oil and saute ginger and pork for 2 min. Add fungus and golden needles. Cook for another 3 mins.

Meanwhile scramble 3 eggs and add to the pork mixture. Add scallions, MSG, sherry and salt to taste.

Steam the tortollas for 5 mins, or till soft.

Serve the pork and tortillas in 2 separate plates. Put 4 tbsp. moo shu yuk in the middle of the tortilla. Roll up crepe style, leaving one end open. Hold roll with both hands with the open end pointing upward to insure easy eating.

Note: if fungus and golden needles are not available, fresh mushrooms and shredded carrots may be substituted.

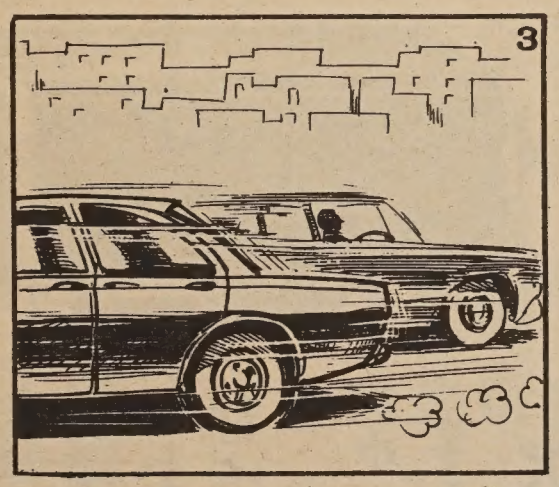
木須肉

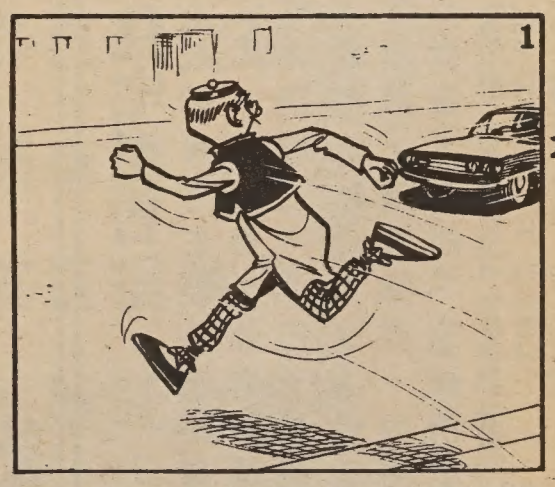
材料：瘦豬肉四分一磅，切絲。蔬菇四分一杯，浸後洗淨。金針四分一杯，亦浸後洗淨。蛋三隻，攪拌。四湯匙花生油。薑一件。葱一條切絲。味精半茶匙。豆粉一茶匙。雪梨葡萄酒一茶匙。醬油（豉油）一茶匙。六塊麵粉做薄餅。少量鹽。

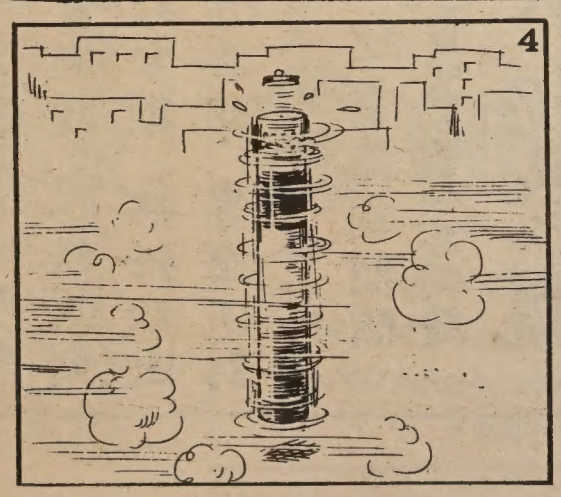
製法：將豬肉與豆粉，醬油拌勻。以兩湯匙油炒薑與豬肉約二分鐘，加進蔬菇與金針，再煮三分鐘。

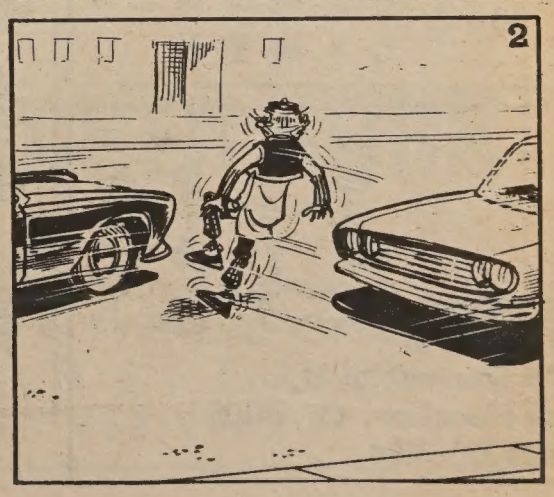
另炒三隻蛋，加進豬肉蔬菇等，再加葱，金針，可用鮮菇與紅蘿白絲代替。（註：如無蔬菇，味精，酒及少量鹽。）

蒸薄餅約五分鐘。將餅與肉分碟上菜，將約四湯匙木須肉放進薄餅中捲吃便可。









肉柱

編輯方針

(一)編輯先生：（上略），常見　貴報中英文版文章報導完全兩樣，未知　貴報編輯方針究竟如何？（黎鴻光）

（本報中英文版各有不同的編輯、記者和專欄作家。凡是用他們本名發表的文章，代表其本人的論點意見，都有言論自由，絕少經編輯室增刪的。故此不單在中英文版的言論不一致，就是在英文版中，也經常發表不同的論調（近數期對電視片「功夫」的意見便是一例）。東西報園地公開，除社論代表本社立場外，其他文字都是代表作者本人的見地。

中英文兩版的任務也各有不同。數年前自少年中國報及世界日報英文版停刊後，只有東西報繼續爲英語讀者服務，故此本報英文報內容仍是以新聞爲主，評論、特載、專欄等爲副。但中文方面華埠向有日報數家，東西報爲一週刊，自然無法在新聞方面與日報競爭。故有以評論、綜合報導、專欄爲主，短聞爲副的編輯方針。

近來我們收到讀者本報內容編排提出寶貴的意見，順此表示謝意。歡迎讀者多予指教，使我們把東西報辦得更好！—編者）

＊　＊　＊

(二)編輯先生：閱「化苦難爲力量」（東西報十一月廿二日）一文，悉陳民君數十年爲殘廢失靈者默然工作，十分敬慕。可見我僑來美實不乏此類忘我服務者，望　貴報多予披露爲荷。（黃慕珍）

短聞

＊農曆新慶會節目

舊金山中華總商會，以舉辦一九七三年農曆新年慶會，各項籌備工作，經已就緒，定於十二月一日正午十二時至下午二時三十分，與三藩市懇親旅遊局，聯合在沙加緬度街七三〇號三樓，該會會所舉行酒會，招待中西領袖及報界記者，宣佈牛年慶會工作開始，有關新年慶會各項節目及日期，亦經該會訂定，茲分錄如次：

全美華埠小姐選美大會—美生堂，二月十日（星期六）。

全美華埠小姐加冕慶會—美生堂，二月十五日（星期四）。

全美華埠小姐新年月十六日（星期五）。

時裝表演餐會（全體美女擔任），二月十七日（星期六）。

新年慶會大巡遊—二月十七日（星期六）

遊藝表演—二月十七日（星期六）。

慶會獎券開彩及遊藝（女皇抽獎），二月十八日（星期日）。

街會與兒童遊樂節。

＊美以美福音廣播

本埠華盛頓街華人聯合美以美教會，以灣區華人日衆，特租得大埠FM八十八點五教育廣播電台，於逢星期日下午六時十五分至六時三十分，作十五分鐘粵語福音廣播，由該會主任譚志天牧師主講，詩班唱詩。

栢文出賣

卜技利埠廿一部柏文樓出售，近加省大學，步行可達。全部均有傢私，並均租出。每一單位有停車地方，設有升降機及游泳池，乃最實料建築物。開價四十一萬五千元，請向下址接洽：

BOX D, EAST/WEST NEWSPAPER
758 COMMERSIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

住宅出售

北卜技利，有五睡房三浴室及書房之住屋一間出售，並有遊樂室設在半畝之空地上，近巴士站及購買中心，新型紅木建築，有涼台，兩車位之車房，環境幽雅。取價七萬二千五百元，請向下址接洽：

BOX E, EAST/WEST NEWSPAPER
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA.94108

一九七一年
東西報
合訂本
每本廿元

EAST WEST
758 Commercial St.
San Francisco, Ca.94108
(415) 781-3194

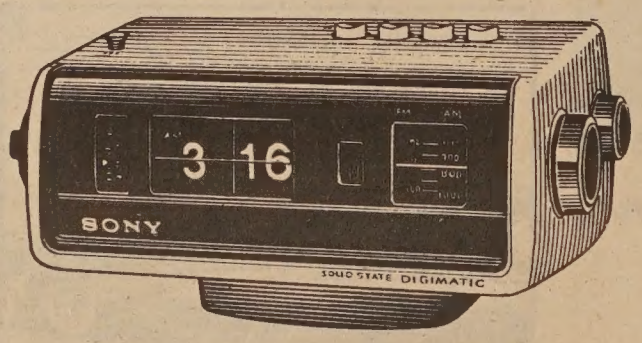
We deliver & service the entire Bay Area
HOUSE OF LOUIE
Appliances, Carpets, Furniture, Television
1045 Bryant St. (near 9th St.) S. F. Cal. 94103
Free Parking Free Delivery
Phone. 621-7100
Open everyday except Wednesday
Immediate delivery plus evenings & Saturdays

雷根公司

大平賣

新力牌原子粒收音机

SONY
Compact FMAM
Digimatic clock radio



雷根公司
傢私電器名廠代理
款式齊備　減價平賣
送貨快捷　服務週到
現款分期　無任歡迎
鄰近各埠　專車送到
逢星期三休息
歡迎電話詢問關于電器傢私各問題
歡迎參觀

成語選譯續編

此書爲香港中文大學校外進修部主任賴恬昌主編。全書收集成語均有中英文解釋，書後另有廣東民間諺語列例甚多，爲參考治學資料佳作。（精裝每本三元）

辭典：一元七角。
(二)北京十二年：一元二角半。
(三)新五用英漢雙解畫集）三元半。
(四)江南行（鄭家鎮）一元四角半。
(五)周宋名家詩選：一元半。

（郵費每本二角五）

EAST WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

論際遇

王勻

當我們駕起生命的扁舟，航行於人生的河流時，誰能預料到會遇見怎樣的風景，怎樣的天氣呢？也許是波光瀲灩，其平如鏡，也許是險灘礁石，風狂雨暴，就連最有經驗的水手，都無法預測明天將遇上一個怎樣的氣候。冰島的漁夫們，在晴朗的日子裏出發，到海洋上碰碰運氣，又怎料恰恰遇見一場可怕的風暴，而捲沒在驚濤駭浪中呢？生之旅程便是一連串的探求、嘗試和冒險，有成功，也有失敗，有喜劇，也有悲劇，有時行於坦途，忽然發覺懸崖峭壁，此路不通；有時走在崎嶇山徑，却又峯廻路轉，柳暗花明。成敗的關鍵，往往半由人爲，半由際遇。

際是際會，遇是遇合。你捕捉着它，它也追踪着你，就像微風之於水波，流雲之於藍天。但這種因緣，是變動不居，稍縱即逝的，它往往悄悄地來到你的身旁，待你發覺後想留住它時，早已迅速的溜走了。剎那的契合，片刻的歡愉，往往留下雋永的記憶，也鏤鑄下不可磨滅的創痕。這一切都似乎神秘奧妙，難於索解。大凡人的一生，莫不兢兢業業，或追求幸福的陶醉，或追求事業的成功，或希冀發揮其才智，有所創造與發明。惟人間事不如意者，常十之八九，有人鍥而不舍，最後却功虧一簣，有人優遊暇豫，得來反全不費工夫。這眞是「有心栽花花不發，無心插柳柳成蔭」了。世界上聖潔美滿的愛情，肝胆相照的友誼，都是曠古難遇，絕代的容顏與超越的天才，反易遭受天嫉。靈犀相通的情侶，終至勞燕分飛，契合無間的心靈，常常交臂相失。磊砢崢嶸之士，空懷六韜三畧，不爲人所知，不爲世所用，碌碌無以自見，跌宕蹭蹬，反而放浪終身，枯萎憔悴，與草木同腐。昭君的出塞，孔雀東南飛的悲劇，瑪格麗特公主與湯生凄艷的故事，固使人縈廻不已；顏回的早夭，屈原的放逐，賈生的痛哭，尤令人棖觸萬端。

際遇的重要，已如上述。一個有智慧有魄力有担當的人，不但善於把握機緣，且憑其堅忍不拔的意志，隨時開創生活的新境。他永遠作自己的主人，而不作環境的奴隸，他便是一個勝利者、成功者。惟盛衰無常，人事難測，百萬富翁可在一夕之間，變成一貧如洗；高官顯爵也會於俄頃之際，風流雲散，了如春夢無痕。人的一生，順境與逆境，時時交迭轉變，難以控御。只要能保持快樂的心境，廣闊的胸襟，與一種道德的自覺，便會神定氣清，鎭靜從容，處順境，毫無矜驕，處逆境，泰然自若，則何往而非坦途呢？

港九警局總督察李洛夫（三右）考察後，李氏總公所父老設茶會招待合攝。（李少吟攝）

清除污染　花大錢

·芝香·

爲了減少空氣與水的污染，美國私營企業去年卽花了三十億美元以上。尼克遜政府計劃在未來十年內，政府與民間爲了清除環境，預訂者的一倍。其他工業國家也正對這項清除運動投下巨欵。英國爲清除全國河流劃定經費三十五億美元卽其一例。

要清除這些髒污不僅要普遍應用的塑膠袋而言，因爲它不會溶化腐爛，如果大家隨便亂丟，將來必會造成極嚴重的後果。這種塑膠如予焚毀，散出的烟霧有毒。因此目前只有希望大家勿隨

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

HEAD OFFICE:
233 SANSOME ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94104
PHONE: (415) 781-6565

CHINATOWN BRANCH:
1226 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 956-6565

本銀行爲華資經營開張年餘荷蒙各界人士愛護惠顧業務蒸蒸日上且得加省政府銀行部批准在華埠士德頓街一二二六號開設分行加强爲華埠商店及各界人士服務修整工程經已開始正式開張營業日期當在不遠特此預告敬希留意爲荷

建東銀行啓

國安銀行

泛美金字塔分行

全省三藩市孟金街二百九十餘號。聯邦存款保險公會會員。電話：九八八三八五

一九七二年十一月廿七日遷入孟金街六百號泛美金字大塔廈二樓繼續營業

本行經營下列業務：

商業及儲蓄存欵
樓業按揭
信用借欵
投資信託
汽車貸欵
各國電滙
信滙及滙單
安全保險箱
旅行支票
私人支票

▲諸君惠顧無任歡迎

CROCKER BANK

Member FDIC
More Than 290 Office Statewide
TRANSAMERICA PYRAMID OFFICE
600 Montgomery St. S. F. Calif. 94111
Phone: 983-2885

一九七一年
東西報
合訂本

ST
ST
Commercial St.
Francisco, Ca.94108
781-3194

□□整體觀念

關宇

我們從中國人的個性習慣，歷史文物及言詞文字中，都可看到中華「泱泱大國」的風度，是一個「有容」的民族，宜於倫理哲學，我們衡量東西是整體的，是概念化的，不同於西方國家，凡事着眼於條縷分析，從小處出發，所以科學發達，而人文學則遠遜中國。

中國文字一個個都可獨立，而且一個個都可成爲美術體，極富藝術性，西方拼音文字則一個字有好幾個音節，除極少數外，所有的字母都不能賦予意義，中國有書法家和畫家，西方只有畫家而無書法家，原因是西方文字只是音的表達，而中國字則音形並重，是整體的，使每個字都有它的藝術生命。

中國人的處世哲學，也以整體爲出發，所謂大德不逾，小節是不拘的。商品標價，以「齊頭」爲多，決無美國九十九元九角之類的價目。中國店員找數，從大到小，買七角二分東西付一塊錢的時候，他們一口可算出還給你二角八分。西人則由小到大，先給你八分錢湊足八角，然後加一角爲九角，再加一角爲一元。中國人方法可能有錯，但表現得很大量，西人方法謹愼少錯，似嫌小器。

西人所以永遠做不好中國菜的原因，是爲了中國菜譜只具其形而難傳其神，「神」在那裏？乃在乎大廚師三指之間的「酌量」，他們調味所需的一撮鹽從無經過衡器的定量，只可意會而傳「神」，不能數給你看用多少顆鹽的，這便是烹飪的最高藝術。

西方人先名後姓，所以名是大多相同的，而姓氏却十分複雜，美國人不同姓氏過萬，中國人則先姓後名，名字可千變萬化，姓氏却有限度，雖不致限於「百家姓」，但想也不致超過一千。姓是大處着眼，所以中國人宗族觀念特濃，名是小處着眼，所以西方人重個人奮鬥。

西方人寫地址先姓名後號數街道再而是市省國家。中國人恰巧相反，先國家省市街號才到姓名。前者由小到大，後者由大到小，民族性表現十分明顯。

中國的數是十進的，滿了十可數十一，十二……，滿了二十可數二十一，二十二……，餘類推，不像英文數字，十一以上便不同叫法了。據說德文和法文更繁瑣，德文把三百四十五叫作三百五和四十，法文把九十七叫作四個二十和七，如此累贅，中國人實在不慣。

對於「以偏概全」，中國人是反對的，因爲姓秦的不一定都像秦檜一樣壞蛋，姓岳的也不一定全如岳飛忠良，但對「以全概論」則無異議，要批評一個人，往往只說「很好」，「還好」，「不錯」，或用相反的字眼以形容其壞，至於怎樣的好？怎樣的壞？或好中有壞，壞中有好部下會產生十故，

我們無意在這裏爲中國人的民族性吹牛，這種「有容乃大」的性格有其好處，但却是適合於比較講道義的農業社會，同時在科學昌明的世界裏，僅作大處着眼而不向小處着手也往往使事象知其然而不知其所以然，阻碍了對大自然的了解而遲鈍了文明進度。

而且中國人這種寬容的性格，有時也大而無當，甚至走進了玄妙的牛角尖去，會有一個這樣的故事：

某壽翁年登九十，有問及長壽秘訣時，他說：「此無他，凡事求全，必得全壽。」所以他食東西必「全食」，如食鷄則鷄的任何部份都食完牠，桌上的肴菜必食清光，由於猪牛難得全食，最佳食品乃爲鷄蛋魚類菜蔬云。

像這一類長壽秘訣，雖然發揮了中國人的「整體觀念」，但並不一定合乎科學原則，是不值得學習的。

世界上的事情，大多是相對的，中國人的「整體觀念」既有好處，但也必有其缺點，西方人絲毫必究，有其文明發達的一面，也有其倫理衰落的另一面，我們常常掛在口角上那一句「中西文化交流」的話，確是需要的，但說起來容易，做起來艱難，我們華僑在美國也有百多年歷史了，但「文化交流」了多少？却仍值得疑問。

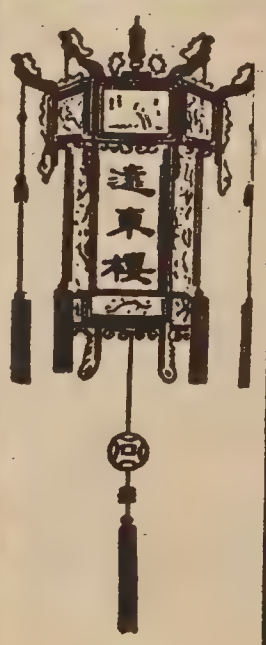
美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

短聞

※郵政局招郵務員

三藩市郵政局長李泮霖公告，該局現開始接受郵務員與信差工作申請，如屬候補員工，時薪四元零二仙，可增至五元三毛一仙，正式員工，由年薪八千零七十二元起，可增至年薪一萬零六百五十七元。申請資格，中學畢業，年齡在十六至十八歲。

※試辦雙層車

三藩市市營電車公司向市參事會請求，撥款購買倫敦式雙層電卡車兩輛，專在本市瑪結街行駛，載運乘客，三藩市公用事業管理局，請市參事會向聯邦政府請求撥款，購置此兩輛雙層卡車，作爲兩年試辦，與紐約及羅省兩地相同。

※聘請實習員

三藩市東北衞生服務處現欲聘請實習員受訓多名。該實習員等將於完成訓練之後升爲社會健康指導員。申請人須通曉雙重語言，除英文外，應通曉在華埠北岸區內之另一言語。（例如廣東話），能明白於訓練期間內，年薪爲四千元至四千八百元。

申請表格可到都板街六一五號二樓，或襟美愼街六六一號人力發展局領取，申請截止日期爲十二月廿二日。

※撥款助亞洲商人

美國聯邦政府爲協助三藩市灣區華人及亞洲人經營及發展商業，近特撥款十五萬元，成立一服務中心，並聘有專門人才，負責協助華人經商任務。此筆鉅額十五萬元聯邦撥款，乃由美國商業部，少數民族事務局所撥，負責承辦並領取此筆巨額撥款者爲三藩市亞洲協會，該會由中國人，日本人及菲律賓人所組成，但主要負責人爲余維祥，余曾任經輔會計劃委員會主任，華埠英語中心董事等職。

※招請調查員

茲徵聘調查員多名，工金每小時二元八毛，每週四十小時，包括週末，由明年一月起約有三個月工作，男女均可申請，十八歲以上學生亦歡迎，須係美籍民或永久居民，經簡單英文測驗合格，訓練數日後，調派在其住宅附近區域工作，如能說兩種語言更爲適合，報名至力發展中心鄭思豪或林君，服務完全免費。

※新僑講習中心

遷往委華利街

亞洲新僑講習中心，爲配合發展與方便各界僑胞起見，已將行政部由斐拔街九四〇號顯確學校，遷回華埠天后廟街二號（即救世軍舊址），茲爲適應僑胞之需求，決定擴大基本英語班，除教授日常之實用英語會話外，并講述美國之文化與生活習慣，俾我僑胞能盡速適應此新環境。

※冷雋教授來美

香港中文大學新亞書院社會科學及商學院長兼社會學系主任冷雋，應聘山多些加省省立大學，來美講學兩年。查冷教授出身倫敦大學，曾在匹次堡大學，做過博士以上研究，著作等身，頗負時譽。茲已携眷到加省在該校社會學系開課兩門，頗受學生歡迎。

※祝康彥新職

屋崙華人服務社董事會於一九七二年十月廿五日開會，正式通過請該社社長祝康彥自動辭職。一九七二年十月廿一日，董事會已正式接納祝氏所呈遞之辭職書。

屋崙華人服務社

崙市社區行動處之第三服務中心主管人。該職

珍妮花店

本店供應
鮮花青樹
盆景枱花
結婚花球
花籃花圈
中華陶器
雲石枱櫈
名貴禮品
歡迎賜顧

FOR DELIVERY
PHONE
567-7535

留日花道專家主持各式插花藝術
※ 歡迎參觀 ※

憑此廣告
定購結婚
禮花八折
優待

Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

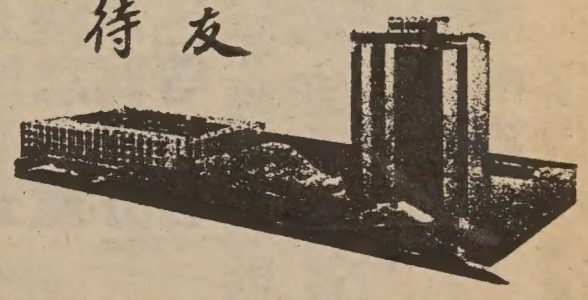
電話：(702)386-2110
UNION Plaza
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA

拉斯維加斯市中心
霸沙大酒店

特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修滿
牌九部：江志遠
李基南



CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600

加省儲蓄貸款會
總行　孖結街八〇〇號

本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘・三個月存款年息五厘二五・一至五年存款年息五厘七五。兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理
楊林秀芳謹啓

抗戰八年身歷記（三）

李貞明

一九三五年夏天，經過了畢業考試，和全市中學集中會考後，我們畢業中學了。同級同學一百人，這次出了校門，各奔前程，回想六年來同息同遊的共同生活，握手言別，不覺黯然。在廣州升學嶺南大學的，有十餘人之多，我是其中的一個。九月開學，珠江南岸的康樂廣大校園，列着一幢幢或中或西的校舍，富麗堂皇，別有一番氣象。尤其是宿舍自由出入，不比中學時代，要告假，銷假，點名，種種管束，此時方覺得大學生的自由自在。不過新生入學，要受『拖屍』的戲弄。在校裏無論到何處，我們都要帶一頂紅灰色的小帽子，舊生不論有甚麼差遣，都要服從。雙十節的晚上，我們不敢留在宿舍，恐怕遭遇太狂歡的戲弄。在學業方面，得聆名教授如謝扶雅，陳榮捷，盧觀偉，李紹昌，陳德芸諸先生的講授，確實受益不少。那時李兆強先生剛從英國留學歸來，任宗教幹事。懷士堂的崇拜，馬岡頂的晨禱，研經，退修，常分享靈性經驗。因得他的鼓勵，我立志獻身；翌年秋天，轉入白鶴洞神科大學肄業。那時敵人的武力壓逼日益增加，九一八而後，東北三省不復我有。漸而華北五省胥在日人勢力範圍之下。眼見壓力由北而南，陰影籠罩全國。但當時廣州市民，仍過着金迷紙醉的生活，入夜以後珠江兩岸燈光如炬，笙歌嘹亮，而市內不論橫街窄巷，麻雀之聲盈耳。

一九三七年七月七日，蘆溝橋槍聲一響，開始了中日兩國從來未有的大戰。敵人以軍國主義，工業化國家，數十年處心積慮，欲攫神州入版圖。中國則內戰方完，喘息未定；加以工業落後，實在無從與之抗衡。在劣勢之下而仍能百折不回，努力奮鬥，都因爲我中華民族數千年來養成兩間正氣，忠貞義烈精神，不屈不撓，抵抗到底。此時華北戰事膠着，敵人乃於華東開闢戰場，八月十三日敵軍進攻上海閘北。兩星期後我軍退守，留下四行倉庫孤軍事蹟，炳耀千古。後來，蘇州、南京相繼陷落。廣州爲華南重鎮，敵機不斷飛來轟炸。是時神學院員生，組織救傷隊，隨時預備。每逢敵機炸後，即乘電輪渡江，作緊急救護。所到之處，但見斷瓦殘垣，死傷枕藉，目不忍覩。最危險一次是我們剛在黃沙附近工作，不料緊急警報又起，敵機第二次回來，我們走避不及，機翼的影子，在我們頭上掠過。而街上人潮，一波波的人潮，像瘋狂一樣，炸彈在我們四週落下。後來我們跑到西關柔濟醫院內暫避，炸彈爆發時，牆壁震動。我們伏地不敢起。我們的美籍教員在地上對一位同學說：『我以爲世界末日到了！』

警報解除後，我們即出發，分頭工作。我和兩位同學，入到一間古老大屋，半邊已毀，見一老者默默無言的坐着。一看，原來他雙腳已斷，急代止血，用担架床抬他到醫院。一路看見路邊牆角，斷臂，殘足，令人心悸。戰爭慘酷，非身歷其境不知也。

法案

（上接第16頁）

第安拿、乾沙士、根德忌、奧利近、尼布拉士加、北狄高達、南狄高達、天尼士及德沙士。

新法例授權「農莊管理局」對郊野居民如欲營商亦可獲得貸款，同時以五億元爲郊區居民改良居住環境之貸款，以吸引新工業在小城市發展（公法九二—四一九）。

國會通過之新法律，當不止上述數項，如欲獲取本年通過全部新法案，可向美京國會上議院或下議院之文件室索取。

國民儲蓄借款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 982-2288
INSURED UP TO $20,000

各日時節需財雖急
存欵有備應付裕如
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289 三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

信託儲蓄貸欵會
孔子教仁義。齊家修身
釋迦發慈悲。普渡衆生
基督行博愛。救世濟人
信託辦儲貸。利益僑民
如欲開源致富。祈請駕臨惠顧
資本五億六。分行廿七間。建築最堂皇。
二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。
贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。
十日前存款。一日起計息。泊車一小時。
副總經理兼分行經理 胡國良謹啓
營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆星期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000
FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

金山客批世情

人造皮

東京大學及日本皮革公司聯合研究成功，製造一種類似人類皮膚之「人造皮」。

金山客曰： 其色素是否亦有黑白黃棕之分？

盲目不盲心

紐約省一市法官尊高斯基進行競選最高法院大法官，尊氏乃一盲人，彼認爲盲人判案更爲客觀。

金山客曰： 是則「盲從附和」一成語不適合時代矣。

廣告用語

美國催眠術研究院布賴安博士發表稱：世界領袖之性生活，與人類和平大有關係，是故布博士提出一口號：「造愛不造戰爭」。

金山客曰： 此一口號乃「床」廣告之最佳用語。

二害烟

西德開始製造「威士基香烟」，使吸烟者同時嚐到威士基酒味。

金山客曰： 「嫖賭飲吹」乃人生四大害，此一發明竟佔其二，可名之曰「二害烟」也。

飽死

過量食物自殺。

金山客曰： 豈「飽死城」中名額無多，較易入境乎？

向壞玩具宣戰

聯邦食物藥品部以不良玩具每年使七十萬兒童受到損害，乃推行「向壞玩具宣戰」運動。

金山客曰： 此等壞玩具，亦應包括成年人所玩者在內。

敬請批評，敬請介紹。歡迎訂閱，歡迎惠稿。

得咳笑○○○ 現場錄音

學話

婆婆：阿B仔今年幾歲呀？

B仔：三歲啦。

婆婆：B仔眞聰明，識得講幾多歲嘞。

B仔：婆婆今年幾多歲呀？

婆婆：六十歲啦，B仔。

B仔：婆婆眞聰明，識得講幾多歲嘞。

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

十一月廿日下午一時起映：

兩套古裝鑼鼓歌唱片
春滿帝王家
任劍輝 麥炳榮 陳好逑
羅艷卿 李寶瑩 羅劍郎 主演

孔明三氣周瑜
新馬仔 吳君麗
任劍輝 李海泉 主演

SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST. SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644

映獻重隆日一
同場映獻 吉祥賭坊 THE CASINO
何莉莉 岳華 金峯 領銜主演
石堅 樊梅生 馬南 姜午 唐澤 曾江 張鈺 主演
賣頭人 焦姣 陳亮 領銜主演

映獻重隆日一十
同場映獻 蕩寇灘 THE BLOODY FISTS
陳觀泰 陳星 領銜主演
特別介紹新人 于洋 林玉美 電視紅星 何守信 領銜主演
導演：吳思遠
遊俠兒 姜大衛 李麗麗 領銜主演

王羽 郭小莊 張冲 崔福生 田易 野原
六大皇牌領銜主演
皇都戲院
英國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

王羽出正眞姓名此片來頭當不少
新招新情節與前大不同
原庄大軍閥本片居次角
王羽大盜
大宇公司出品 搏殺拳擊片王
丁善璽 編導
場場滿座 繼續獻映
（週末加開午夜場）

THE PATRIOTIC HEROINE
拼命娘子
張清 江明 易原
EASTMANCOLOR
伊士曼七彩闊銀幕
奇情特技武俠鬥打巨片

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 47 • NOVEMBER 29, 1972 • 15 CENTS

十一月廿九日•第六卷第四十七期•每份一毫半

NIXON CARRIED SF CHINATOWN

ASIANS DISPLACED IN SEATTLE * WHY SHAHEEN RAN

$250,000 ANTI-DRUG CAMPAIGN

本年國會通過法案 對各公民均有影響

本年度美國國會通過法案許多項，關係於商人、農人、學生、退伍軍人及其他人等，但未必爲各人所注意，此等法案經成法律，作爲一個美國公民，似應有了解必要，本報特擇其較重要者分列於后：

殘廢退伍軍人約二百萬人，獲增加福利金百分之十，其需特殊衣着裝備者，每年幷補助一百五十元（公法九二—三二八）。越戰退伍軍人入學讀書，全日單身學生每月可獲津貼由一百七十五元增至二百二十元；結婚學生共有一兒女者可獲津貼由二百三十元增至二百九十八元（公法九二—五四零）。

由一九七三年十月卅一日開始，美國公民年齡在十八歲至廿一歲間之青年，可有資格擔任聯邦陪審員（公法—九二—二六九）。

由本年四月二十三日起成效，禁止將什物投入海洋中，除非獲得政府批准，而此等什物又不致危害人類健康或海洋生態者（公法九二—五三二）。

聯邦小商業管理局有權以低息貸款與少數民族份子及殘廢者營商。（公法九二—五九五）。

由一九七四年七月一日開始，對弓箭類加徵百分之十一稅款（玩具弓箭不在此例），以作漁獵安全計劃之用（公法九二—五五八）。

所有作家，製曲家，出版人之版權，至一九七四年十二月卅一日終止，可使國會有時間對現行「版權法」作全盤性檢討（公法九二—五六六）。

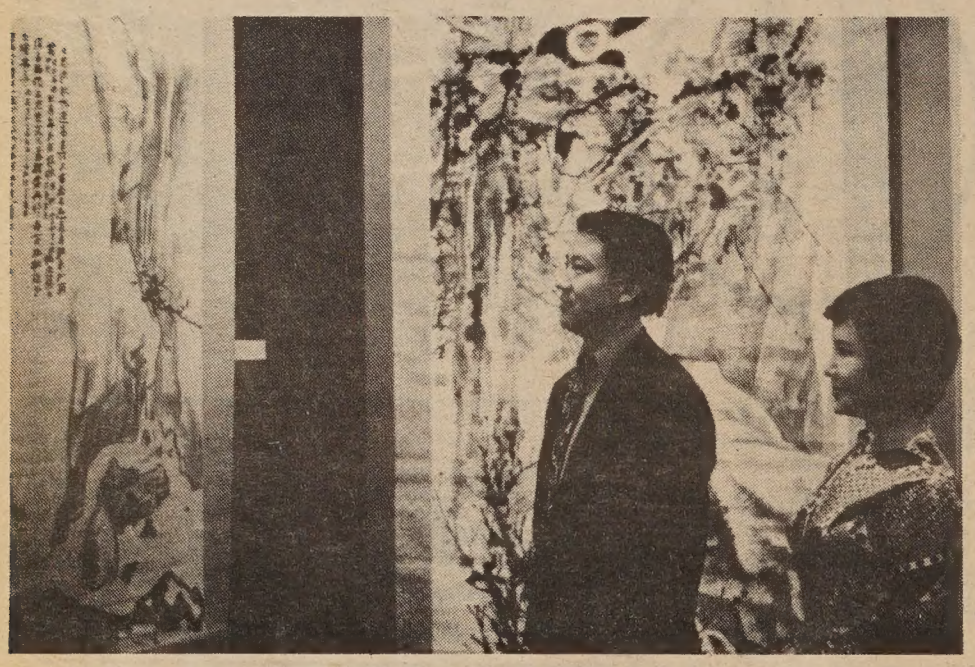
國會通過一項兩年期之計劃，使省府獲款舉辦廉價餐救濟老人及窮人（公法九二—二五八）。

由本年十一月開始，鐵路工人之退休金獲增百分之二十，平均每月多獲四十四元（公法九二—四六〇）。

原有之「金鷹通行」計劃法案，將於本年十二月終止，國會再作修正繼續施行。是項計劃乃允許遊客以十元購買「金鷹通行證」，在一年內可無限制地在美國任何國家公園使用，免收入場費，其六十二歲以上公民，幷可獲得免費「金鷹通行證」使用（公法九二—三四七）。

全美五十省推行「日光節省」時間，但下列十二省因情況特殊被視作例外—阿拉士加、科羅列打、埃達賀、印

（下轉第14頁）



（左）揚張星影，展顧回年十四千大張女詩人陳敏華（右）在展覽場留中場影。（攝吟少李）

Chang Dai-chien exhibit

爲華埠領導階層慮

向來華埠居民，祇要有錢請客，有空餘時間交際應酬，便可以到會所社團組織中，運動一下弄來一個職員銜頭，擠進華埠的所謂領導階層中。在一些人來說，這樣的「僑領」生活，既可打消一點寂寞時光，交些朋友，兼收名利，不亦樂乎。

但是隨着時代的變遷，華埠的問題也越來越多。社團會所中的成員輒商榷，是非爭執也常有所聞。今天的華裔多有家庭，晚上經常外出應酬也是苦事。而且社團中今天的爭執，常會牽涉到法律問題。動輒還有被拉上法庭的可能。故此大多數的僑領都採「多做多錯，無事則吉」的消極態度來處理僑團事務了。

可惜的是：就是因爲華埠社團缺少了認眞做事的領袖，而使華埠問題無法有根本上的解決。華埠的希望，有賴於新的領導階層的誕生與形成。我們希望社團的新職員們，不再是吃吃喝喝，迎迎送送的「僑領」，而是有認識，有能力，有毅力，有勇氣的一輩。推展會務也要基於會員的需求和事實，不要只會沉迷於謠言是非陰謀詭計中。處事方針也要處處爲大局着想，不能只爲追求自己小圈子裏三兩人的利益。

只要華埠社團能選出賢能的領導者，我們將會看到一個明朗美好的新局面！（劉池光）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102